



I Encuentro Argentino de Informática Aplicada a la Traducción

El traductor en línea con las nuevas tendencias tecnológicas

➤ INVITADO ESPECIAL: Xosé Castro Roig

5 y 6 de noviembre de 2011

ORADORA DESTACADA:

— Cecilia Saia

ORADORES:

- Johanna Angulo
- Lucía Cecilia Pont Apóstolo
- Juan Baquero
- Lucas Coronel
- Matías Desalvo/Lía Díaz
- Silvia Flórez (videoconferencia)
- Gabriela González
- Pamela Gulijczuk
- Laureana Pavón
- María Cielo Pipet/Mariano Vitetta
- Lorena Roqué/Sandra Cantero
- Elizabeth Sánchez León (videoconferencia)
- Peter Sandrini (videoconferencia en inglés)
- Damián Santilli
- Elena Stella

Horarios:

Sábado 5/11 de 9.00 a 19.00

Domingo 6/11 de 10.00 a 18.00

Aranceles:

Matriculados en el CTPCBA y demás instituciones miembros de la FAT: \$100

Estudiantes: \$80

Público en general: \$120

Inscripción: por internet en www.traductores.org.ar o personalmente en la sede de Avda. Corrientes 1834 (CABA).

VACANTES LIMITADAS

Informes: cursos2@traductores.org.ar

Lugar: Auditorio Tsugimaru Tanoue del CTPCBA

Más información en <http://on.fb.me/oDLXK7>

[facebook.com/ctpcba](https://www.facebook.com/ctpcba)

twitter.com/RRTT_CTPCBA

TEMARIO:

- Accesibilidad tecnológica aplicada a la traducción
- CAT Tools
- Cloud computing
- De Trados 2007 a Trados 2009/2011
- Enseñanza de IAT en la Argentina
- Introducción a la localización
- Localización de videojuegos
- Proyectos de localización de Mozilla
- Recursos tecnológicos en general
- Redes sociales e imagen web
- Redes sociales y revalorización del español
- Seguridad en las redes sociales
- Software libre
- Traducción automática. Posedición
- Ventajas competitivas y aumento de la producción

Con el apoyo de:



UMSA UNIVERSIDAD DEL MUSEO SOCIAL ARGENTINO

Horario	Orador	Título	Moderador
SÁBADO			
ACREDITACIÓN			
8:30 — 9:00			
9:00 — 9:20	APERTURA		Santilli
9.20 — 10	Matías Desalvo / Lía Díaz	«Salir a localizar. Un acercamiento»	Damián Santilli
10.00 — 10.40	Lucas Coronel	«Conociendo las amenazas en Internet»	Sandra Cantero
RECESO 30 MIN			
11.10 — 11.50	Silvia Flórez (VC)	«Introducción al software libre para traductores: oportunidades y riesgos»	Damián Santilli
11.50 — 12.30	Pamela Gulijczuk	«¡Enhorabuena! El proceso se ha completado satisfactoriamente»	Javier Fernández
ALMUERZO			
14 — 14.40	Elizabeth Sánchez León (VC)	«Localización de videojuegos: lo mejor de dos mundos»	Damián Santilli
14.40 — 15.20	Lucía Cecilia Pont Apóstolo	«Accesibilidad tecnológica aplicada a la traducción»	Dolores Rojo Guiñazú
15.20 — 16.00	Cielo Pipet / Mariano Vitteta	«Nuevas tecnologías y revalorización del español»	Lía Díaz
RECESO 30 MIN			
16.30 — 17.10	Damián Santilli	«Enseñanza de informática aplicada a la traducción en la carrera de traductorado, en Argentina»	Matías Desalvo
17.10 — 19.00	Xosé Castro Roig	«Escribir en internet: cómo hacer que el mensaje llegue más lejos que el papel»	Gabriela González
CENA NETWORKING de 20 a 22			
DOMINGO			
9.20 — 10.00	Elena Stella	«Herramientas tecnológicas y 2.0 en el traductorado»	Lorena Roqué
10.00 — 11.00	Juan Baquero	«De Trados 2007 a Trados 2009/2011»	Eugenia Cazenave
RECESO 20 MIN			
11.20 — 12.00	Peter Sandrini (VC)	«Free Translation Technology: Perspectives and Implications for Translators Training»	Javier Fernández
12.00 — 12.40	Lorena Roqué / Sandra Cantero	Cloud Computing	Cielo Pipet
ALMUERZO			
14.00 — 14.40	Laureana Pavón	«Ventajas competitivas y aumento de la productividad»	María del Carmen Sánchez
14.40 — 15.20	Johanna Angulo	Introducción a la localización	Matías Desalvo
15.20 — 16.00	Gabriela González / Damián Santilli	«Traducción automática: pasado, presente ¿y futuro?»	Matías Desalvo
RECESO 20 MIN			
16.20 — 17.20	Cecilia Saia	«Usando las redes sociales para potenciar la profesión»	Damián Santilli
CIERRE Y SORTEOS			